



# 뉴저지 팔파크 한인 루터 교회

## NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

**201-852-3600**

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

김재성, 이케빈, 이우성, 김원일, 한규남, 이호재,

자매기관: 고어헤드선교회

# 주후 2021년12월12일 주일예배순서

(Third Lord Day in Advent)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Openning Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 2장 다함께
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 104장 다함께
- ◆ **성시고독(Resposiberead)** 7 시편85편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 김다니엘장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 스바냐 Zephaniah 3:14-20절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 빌립보서 Philippians 4:4-7절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 85편 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 누가복음 7:18-28절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 102장 교인중
- 설교(Preaching the Gospel)** "후회 없는 인생" 이상조목사
- ◆ **묵회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 2장)

(통 6)

송영

Tate and Brady, 1696

보통으로

# 찬양 성부 성자 성령

# 2

To Father, Son, and Holy Ghost

(Ps 시 113:2)

ORTONVILLE: 8.6.8.6.6.

T. Hastings, 1837

찬 양 성부 성 자 성령 성 삼위일 체 계 영 원 무궁 하  
To Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost, the God whom we A-dore Be glo-ry, As it

기 까지 영 광 을 돌 리 세 영 광 을 돌 리 세 아 멘  
was, is now, And shall be ev-er-more, And shall be ev-er-more. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘 (Amen)

## 공홀을 위한 기도; KYRIE (LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 )For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

**용서(Absolution)**

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



◆ 성도 :                      아멘(Amen)

**신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE’ S CREED)**

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36  
 SERPENT OF THE WOOD

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 104장

(통 104)

구주 강림

Latin Hymn, 12th Century

## 곧 오소서 임마누엘

# 104

O come, O come, Emmanuel  
 (Mt 마 1:23)

VENI EMMANUEL: 8.8.8.8.REF.

Adapt. from Plain Song

Arr. by T. Helmore, 1854

보통으로 Em

Am D7 G D G C

1. 곧 오 소 서 임 마 누 엘 오 구 하 소 서  
 2. 곧 오 소 서 지 해 누 의 주 온 만 물 질 서  
 3. 곧 오 소 서 소 망 의 주 만 백 성 한 맘

1. O come, O come, Em - man u - el, And ran - som cap - tive  
 2. O come, Thou Wis - dom from on high, And or - der all things  
 3. O come, De - sire of na tions; bind All peo - ples in one

Am Bm Em Am Em A D

이 스라 엘 그 포 로 생 활 고 달 파  
 주 시 고 어 참 진 리 의 길 보 이 사  
 이 - ra - el, That mourns in lone - ly ex - ile here  
 far and night; To us the path of knowl - edge show;  
 heart and mind, Bid en - vy, strife, and quar - rels cease;

Em D G Am D7 G 후렴 D Em Bm G

메 시 야 기 다 략 니 다  
 갈 길 을 인 도 하 소 서 기 때 하 라 이  
 참 평 화 채 워 주 소 서

Un - til the Son of God ap - pear.  
 And cause us in her ways to go.  
 Fill the whole world with heav en's peace. Re - joice! Re - joice! Em -

Am D7 Em D G C Am Bm Em Bm Em

스 라 엘 곧 오 시 리 오 임 마 누 엘 아 멘  
 man - u - el Shall come to thee, O Is - ra - el! A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36



## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



## 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 85편

- 목사: 여호와여 주의 인자하심을 우리에게 보이시며 주의 구원을 우리에게 주소서 Show us Your lovingkindness, O LORD, And grant us Your salvation
- 성도: 진실로 그의 구원이 그를 경외하는 자에게 가까우니 이에 영광이 우리 땅에 거하리이다 Surely His salvation is near to those who fear Him, That glory may dwell in our land.
- 목사: 긍휼과 진리가 같이 만나고 의와 화평이 서로 입맞추었으며 Lovingkindness and truth have met together; Righteousness and peace have kissed each other.
- 성도: 진리는 땅에서 솟아나고 의는 하늘에서 하강하였도다 Truth springs from the earth, And righteousness looks down from heaven.
- 다함께: 여호와께서 좋은 것을 주시리니 우리 땅이 그 산물을 내리고 의가 주의 앞에 앞서 행하며 주의 종적으로 길을 삼으리로다 Indeed, the LORD will give what is good, And our land will yield its produce. Righteousness will go before Him And will make His footsteps into a way Amen.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.





- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공통기도(Collect) : (대표 기도)**

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들  
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

**첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)**

**스바냐 Zephaniah 3:14-20절**

14. 시온의 딸아 노래할찌어다 이스라엘아 기쁘게 부를찌어다 예루살렘  
딸아 전심으로 기뻐하며 즐거워할찌어다 **Shout for joy, O daughter of  
Zion! Shout in triumph, O Israel! Rejoice and exult with all your  
heart, O daughter of Jerusalem!**

15. 여호와가 너의 형벌을 제하였고 너의 원수를 쫓아내었으며 이스라엘  
왕 여호와가 너의 중에 있으니 네가 다시는 화를 당할까 두려워하지 아니  
할 것이라 **The LORD has taken away His judgments against you, He  
has cleared away your enemies The King of Israel, the LORD, is in  
your midst; You will fear disaster no more.**

16. 그 날에 사람이 예루살렘에게 이르기를 두려워하지 말라 시온아 네  
손을 늘어뜨리지 말라 **In that day it will be said to Jerusalem: "Do not  
be afraid, O Zion; Do not let your hands fall limp**

17. 너의 하나님 여호와가 너의 가운데 계시니 그는 구원을 베푸실 전능  
자시라 그가 너로 인하여 기쁨을 이기지 못하여 하시며 너를 잠잠히 사랑  
하시며 너로 인하여 즐거이 부르며 기뻐하시리라 하리라 **"The LORD  
your God is in your midst, A victorious warrior He will exult over  
you with joy, He will be quiet in His love, He will rejoice over you  
with shouts of joy.**

18. 내가 대화로 인하여 근심하는 자를 모으리니 그들은 네게 속한 자라  
너의 치욕이 그들에게 무거운 짐이 되었느니라 **"I will gather those who  
grieve about the appointed feasts-- They came from you, O Zion;  
The reproach of exile is a burden on them.**

19. 그 때에 내가 너를 괴롭게 하는 자를 다 벌하고 저는 자를 구원하며  
쫓겨난 자를 모으며 온 세상에서 수욕 받는 자로 칭찬과 명성을 얻게 하  
리라 **"Behold, I am going to deal at that time With all your oppres-  
sors, I will save the lame And gather the outcast, And I will turn  
their shame into praise and renown In all the earth.**

20. 내가 그 때에 너희를 이끌고 그 때에 너희를 모을찌라 내가 너희 목전  
에서 너희 사로잡힘을 돌이킬 때에 너희로 천하 만민 중에서 명성과 칭찬  
을 얻게 하리라 나 여호와와 말이니라 **"At that time I will bring you in,  
Even at the time when I gather you together; Indeed, I will give you  
renown and praise Among all the peoples of the earth, When I re-  
store your fortunes before your eyes," Says the LORD.**

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of  
the Lord)**

- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 빌립보서 Philippians 4:4-7절

4. 주 안에서 항상 기뻐하라 내가 다시 말하노니 기뻐하라 Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice!
5. 너희 관용을 모든 사람에게 알게 하라 주께서 가까우시니라 Let your gentle spirit be known to all men. The Lord is near.
6. 아무 것도 염려하지 말고 오직 모든 일에 기도와 간구로, 너희 구할 것을 감사함으로 하나님께 아뢰라 Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God.
7. 그리하면 모든 지각에 뛰어난 하나님의 평강이 그리스도 예수 안에서 너희 마음과 생각을 지키시리라 And the peace of God, which surpasses all comprehension, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.



- ◆ **목사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

### 성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

**목사 :** 하나님 말씀은 누가복음 7:18-28절까지 임니다(The Holy Gospel according to St. Luke 7:18-28)

**성도 :** 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

# (일어써서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

## 누가복음 St. Luke 7:18-28절

18. 요한의 제자들이 이 모든 일을 그에게 고하니 The disciples of John report-  
ed to him about all these things

19. 요한이 그 제자 중 둘을 불러 주께 보내어 가로되 오실 그이가 당신이오니이까  
우리가 다른이를 기다리오리이까 하라 하매 Summoning two of his disciples,  
John sent them to the Lord, saying, "Are You the Expected One, or do we  
look for someone else?"

20. 저희가 예수께 나아가 가로되 세례 요한이 우리를 보내어 당신께 말하기를 오  
실 그이가 당신이오니이까 우리가 다른이를 기다리오리이까 하더이다 하니 When  
the men came to Him, they said, "John the Baptist has sent us to You, to ask,  
'Are You the Expected One, or do we look for someone else?'"

21. 마침 그 시에 예수께서 질병과 고통과 및 악귀 들린 자를 많이 고치시며 또 많  
은 소경을 보게 하신지라 At that very time He cured many people of diseases  
and afflictions and evil spirits; and He gave sight to many who were blind.

22. 대답하여 가라사대 너희가 가서 보고 들은 것을 요한에게 고하되 소경이 보며  
앓은병이가 걸으며 문둥이가 깨끗함을 받으며 귀머거리가 들으며 죽은 자가 살아  
나며 가난한 자에게 복음이 전파된다 하라 And He answered and said to them,  
"Go and report to John what you have seen and heard: the BLIND RECEIVE  
SIGHT, the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead  
are raised up, the POOR HAVE THE GOSPEL PREACHED TO THEM.

23. 누구든지 나를 인하여 실족하지 아니하는 자는 복이 있도다 하시니  
라"Blessed is he who does not take offense at Me."

24. 요한의 보낸 자가 떠난 후에 예수께서 무리에게 요한에 대하여 말씀하시되 너  
희가 무엇을 보려고 광야에 나갔더냐 바람에 흔들리는 갈대냐 When the messen-  
gers of John had left, He began to speak to the crowds about John, "What  
did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?

25. 그러면 너희가 무엇을 보려고 나갔더냐 부드러운 옷 입은 사람이냐 보라 화려  
한 옷 입고 사치하게 지내는 자는 왕궁에 있느니라"But what did you go out to  
see? A man dressed in soft clothing? Those who are splendidly clothed and  
live in luxury are found in royal palaces!

26. 그러면 너희가 무엇을 보려고 나갔더냐 선지자냐 옳다 내가 너희에게 이르노  
니 선지자보다도 나은 자니라"But what did you go out to see? A prophet? Yes,  
I say to you, and one who is more than a prophet.

27. 기록된바 보라 내가 내 사자를 네 앞에 보내노니 그가 네 앞에서 네 길을 예비  
하리라 한 것이 이 사람에 대한 말씀이라"This is the one about whom it is writ-  
ten, 'BEHOLD, I SEND MY MESSENGER AHEAD OF YOU, WHO WILL PRE-  
PARE YOUR WAY BEFORE YOU.'

28. 내가 너희에게 말하노니 여자가 낳은 자 중에 요한보다 큰이가 없도다 그러나  
하나님의 나라에서는 극히 작은 자라도 저보다 크니라 하시니"I say to you,  
among those born of women there is no one greater than John; yet he who  
is least in the kingdom of God is greater than he."

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 102장

# 102 영원한 문아 열려라

(통 107)

G. Weissel(1590-1635)

Lift up your heads, ye mighty gates

구주 강림

조금 빠르게

(Ps 시 24:7)

TRURO: 8.8.8.8.

Williams' Psalmody Evangelica, 1789

1. 영원한 문아 열려라 새 임금 들어 가신다  
 2. 네 마음 문 곧 열 어라 네 사사론 일 그치고  
 3. 오 나의 주 내 마음 에 곧 드사 함 계 제시며

1. Lift up your heads, ye might-y gates, Be-hold, the King of glo-ry waits;  
 2. Fling wide the por-tals of your heart; Make it a tem-ple, set a-part  
 3. Re-deem-er, come! I o-pen wide My heart to Thee; here, Lord, a-bide.

만왕의 왕이 오시니 만민의 구주 시로다  
 그나라 일이루도 록주 계실 성전 삼으라  
 그큰 사랑을 베푸사 늘 동행하여 주소서 아멘

The King of kings is draw-ing near; The Sav-iour of the world is here!  
 From earth-ly use for heav'n's em-ploy, A-dorned with prayer, and love, and joy.  
 Let me Thy in-ner pres-ence feel; Thy grace and love in me re-veal. A-men.

설교(SERMON) : "후회 없는 인생" The Life with No Regrets

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

# 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

## 내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;  
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
세 상욕 심 멸 하 니 나 를 받 아 주 소 서  
주 의 성 령 충 만하 게 내 게 내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게 드 리 네 주 게 드 리 네  
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주 게 드 리 네 주 게 드 리 네  
I sur - ren - der all, I sur - ren - der all;

사 랑하 는 구 주 앞 에 모 두 드 리 네 아 멘  
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.



# 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

보통으로

## 주 앞에 성찬 받기 위하여

227

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.  
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 주 죄 인 감 히  
2. 죄 길 번 만 주 의 음 성 들 어 도 서 그 말 씀 내 게 서  
3. 한 번 유 화 주 찬 송 주께 드 리 고 죄 주 인 님 의 약 과  
4. 온 기 도 하 와 찬 송 주께 드 리 고 죄 주 인 님 의 약 과  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
들 아 움 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도  
승 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 하 유 혹 이 기 고  
잔 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서  
from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook  
clasp Thy pierc- ed feet. Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서 아 멘  
주 나 수 용 비 남 하 여 주 소 소 서 서  
배 후 신 잔 치 먹 게 되 니 다 다  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아 멘  
To plead Thy prom- ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

## 성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지이다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지이다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지이다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(Prayer of Thanksgiving)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

Do this to remember Me!

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니까. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나  
 2. 주님의떡을내가먹으며 주님의 잔을내가마시고  
 3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다  
 4. 주님의 성찬 받을 때 마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things un - seen,  
 2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,  
 3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;  
 4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리  
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다  
 주권능으로 힘어써서 주안에 내가 만족합니 다  
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

## 제회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have re-freshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,  
주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 이멘(Amen)

914

경배와 찬양

Anonymous

찬양하라 내 영혼아

Bless the Lord  
(Ps 시 103:1)

621

8.8.8.5.

Anonymous

1. 찬양하 라 내영 혼 아 찬양하 라 내영 혼 아  
2. 경배하 라 내영 혼 아 경배하 라 내영 혼 아  
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,  
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,  
온 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라  
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.



## 뉴저지 펄팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펄리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 편안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 펄팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이  
모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

마

르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 줄라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



## 뉴저지 팰팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다